

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Scott Fitzgerald en la pompa de jabón]

M. V.

Scott Fitzgerald consiguió descubrir con intensidad, gracia y maestría la pompa de jabón que se estableció en el aire de París y de Nueva York en el periodo de entreguerras dentro de la cual sonaba música de jazz, bailaban criaturas vanas, había grandes fiestas como la cima de todos los sueños y más allá un Martini, dos, tres y luego nada, la destrucción.

***¿Falta
puntuación?***

(M. V.: “Algunas lecciones...”. *El País*, 03.07.21, 30).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos añadir dos rayas, cuatro comas y unos puntos suspensivos, además de un sustituir una coma por dos puntos y utilizar la cursiva. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Scott Fitzgerald consiguió descubrir con intensidad, gracia y maestría la pompa de jabón que se estableció en el aire de París y de Nueva York en el periodo de entreguerras dentro de la cual sonaba música de jazz, bailaban criaturas vanas, había grandes fiestas como la cima de todos los sueños y más allá un Martini, dos, tres y luego nada, la destrucción.

Scott Fitzgerald consiguió descubrir —con intensidad, gracia y maestría— la pompa de jabón que se estableció en el aire de París y de Nueva York en el periodo de entreguerras[,] dentro de la cual sonaba música de *jazz*, bailaban criaturas vanas, había grandes fiestas como la cima de todos los sueños y[,] más allá[,] un Martini, dos, tres...[,] y luego nada[:] la destrucción.

1) Aislamos entre rayas el inciso (complemento circunstancial de modo) que separa al verbo de su complemento directo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Scott Fitzgerald consiguió descubrir con intensidad, gracia y maestría la pompa de jabón que se estableció en el aire de París.

Scott Fitzgerald consiguió descubrir —**con intensidad, gracia y maestría**— la pompa de jabón que se estableció en el aire de París.

Según la normativa, “pueden aislarse entre comas los complementos circunstanciales que se intercalan entre el verbo y uno de los complementos por él exigidos (directo, de régimen, etc.): *Carlos Jiménez fue expulsado, aquel mes de diciembre, de la asociación*” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 317). Sin embargo, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna [...], pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366). Utilizaremos rayas por las comas (*Ortografía...* 2010: 374).

2) Aislamos la relativa explicativa (inciso), encabezada por *dentro de la cual*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Scott Fitzgerald consiguió descubrir con intensidad, gracia y maestría la pompa de jabón que se estableció en el aire de París y de Nueva York en el periodo de entreguerras **dentro de la cual** sonaba música de jazz, bailaban criaturas vanas, había grandes fiestas como la cima de todos los sueños.

Scott Fitzgerald consiguió descubrir —con intensidad, gracia y maestría— la pompa de jabón que se estableció en el aire de París y de Nueva York en el periodo de entreguerras[,] **dentro de la cual sonaba música de jazz, bailaban criaturas vanas, había grandes fiestas como la cima de todos los sueños.**

Entre las estructuras explicativas (incisos), se encuentran las oraciones adjetivas o de relativo, que deben aislarse con comas: *La casa, que está al borde del mar, es muy luminosa*” (Ortografía... 2010: 308).

3) Escribimos con cursiva la palabra *jazz*. Reproducimos ambas versiones:

... sonaba música de jazz.

... sonaba música de *jazz*.

Según el *Diccionario panhispánico de dudas de la lengua castellana* (2005, 380), la palabra *jazz*, “por tratarse de un extranjerismo crudo, debe escribirse con resalte tipográfico [cursiva]”.

4) Aislamos el inciso posterior a la conjunción **y**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Había grandes fiestas como la cima de todos los sueños **y** más allá un Martini, dos, tres.

Había grandes fiestas como la cima de todos los sueños **y[,] más allá[,]** un Martini, dos, tres...

Según la norma, “debe escribirse coma detrás de cualquiera de estas conjunciones [*y, e, ni, o, u*] si inmediatamente después hay un inciso o cualquier otro elemento que deba ir aislado por comas del resto del enunciado”. Por ejemplo: *Puedes venir con nosotros o, **por el contrario**, quedarte en casa todo el día* (Ortografía... 2010: 324).

Sin embargo, la coma posterior a **y** no debe leerse como pausa; en este caso, las pausas se hacen antes de la conjunción **y** y en la segunda coma del inciso.

5) Añadimos puntos suspensivos a la enumeración incompleta. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Había grandes fiestas como la cima de todos los sueños y más allá un Martini, dos, tres y luego nada, la destrucción.

Había grandes fiestas como la cima de todos los sueños y, más allá, **un Martini, dos, tres...**, y luego nada: la destrucción

Según la normativa, los puntos suspensivos se escriben “al final de enumeraciones abiertas o incompletas, con el mismo valor que la palabra *etcétera* o su abreviatura”. Por ejemplo: *Puedes hacer lo que quieras: leer, ver la televisión, oír música...*; *Puedes hacer lo que quieras: leer, ver la televisión, oír música, etc.* En consecuencia, “debe evitarse, por redundante, la aparición conjunta de ambos elementos [puntos suspensivos y etc.]” (*Ortografía...* 2010: 397).

6) Añadimos una coma delante de la conjunción **y** que enlazaría con la oración anterior, y no con los elementos enumerados (se trataría de una oración con elipsis). Reproducimos tres versiones (la original primero):

Había grandes fiestas como la cima de todos los sueños y más allá un Martini, dos, tres **y** luego nada, la destrucción.

Había grandes fiestas como la cima de todos los sueños **y**, más allá, un Martini, dos, tres...[,] **y** luego nada: la destrucción.

Había grandes fiestas **y** un Martini, dos, tres..., **y no había** luego nada.

Según la normativa, hay “casos en que el uso de la coma ante una de las conjunciones [**y**, *ni*, *o*...] es admisible e, incluso, necesario”; por ejemplo, “cuando la secuencia que encabezan [esas conjunciones] enlaza con todo el predicado anterior, y no con el último de sus miembros coordinados” (*Ortografía*... 2010: 324).

7) Sustituimos por dos puntos la última coma. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Había grandes fiestas como la cima de todos los sueños y más allá un Martini, dos, tres y luego nada, la destrucción.

Había grandes fiestas como la cima de todos los sueños y, más allá, un Martini, dos, tres..., y luego nada[:] la destrucción.

Según la normativa, “se escriben dos puntos ante enumeraciones de carácter explicativo”, que son las que llevan un elemento anticipador (“una palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración”). Sin embargo, también se escriben dos puntos “en enunciados que, sin incluir una enumeración, presentan elementos anticipadores”; por ejemplo: *Te lo advierto: no soporto esa actitud tan arrogante* (*Ortografía...* 2010: 358-359).

Antes de finalizar reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Scott Fitzgerald consiguió descubrir con intensidad, gracia y maestría la pompa de jabón que se estableció en el aire de París y de Nueva York en el periodo de entreguerras dentro de la cual sonaba música de jazz, bailaban criaturas vanas, había grandes fiestas como la cima de todos los sueños y más allá un Martini, dos, tres y luego nada, la destrucción.

Scott Fitzgerald consiguió descubrir —con intensidad, gracia y maestría— la pompa de jabón que se estableció en el aire de París y de Nueva York en el periodo de entreguerras, dentro de la cual sonaba música de *jazz*, bailaban criaturas vanas, había grandes fiestas como la cima de todos los sueños y, más allá, un Martini, dos, tres..., y luego nada: la destrucción.

